

DV-520-INFO V Chuẩn Bị cho Phiên Xử về Lệnh Cấm

Mẫu này giải thích những gì cần phải làm *trước*, *trong*, và *sau* phiên xử về lệnh cấm. Quý vị có thể đến www.courts.ca.gov/dvforms để xem thêm chi tiết và tìm các mẫu đơn của tòa liệt kê trong mẫu thông tin này

Trước phiên xử

Hãy đem các giấy tờ này ra tòa (quý vị có thể đánh dấu vào những ô trong trang này để theo dõi những gì quý vị cần hoặc có):

- 3 bản sao **tất cả** giấy tờ quý vị đã nộp cho vụ của mình.
- 3 bản sao các văn kiện yểm trợ cho vụ của quý vị (phúc trình của cảnh sát hoặc giấy y tế, hợp đồng thuê mướn hoặc biên nhận, hình ảnh, hóa đơn). Hãy sẵn sàng giao cho bên kia bản sao những gì quý vị nộp cho tòa. Đôi khi thẩm phán không thể xem hoặc cứu xét một số văn kiện nào đó. Thẩm phán sẽ quyết định có thể kèm các văn kiện nào trong vụ của quý vị.
- 3 bản sao cuống phiếu lương hoặc bằng chứng khác về lợi tức (chỉ khi xét đơn xin cấp lệnh về tiền bạc, chẳng hạn như xin cấp dưỡng cho con hoặc chu cấp cho người phối ngẫu). Nếu thẩm phán chấp nhận bằng chứng của quý vị, thẩm phán cũng sẽ giao cho người kia một bản sao.
- Mẫu Proof of Service (Bằng Chứng Tổng Đạt) đã ký.** Muốn biết thêm chi tiết, xem [DV-200-INFO](http://www.courts.ca.gov/dvforms), *What Is "Proof of Personal Service?" ("Bằng Chứng Dịch Thân Tổng Đạt" Là Gì?)*
- Liệt kê các lệnh tòa quý vị muốn xin (hoặc không muốn). Quý vị chỉ có vài phút để trình bày với thẩm phán. Nếu quý vị bồn chồn lo lắng trong phiên xử, chỉ cần đọc từ bản liệt kê của mình. Quý vị cũng có thể viết ra một bản khai rồi đọc lên cho thẩm phán nghe. Quý vị cũng có thể nói thêm những điều khác sau khi đọc bản khai của mình.

Nếu cần, hãy sắp xếp để có:

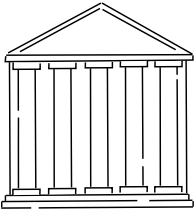
- Một người yểm trợ.** Nhưng người đó không thể lên tiếng nói cho quý vị ở tòa.
- (Các) chứng nhân** ra khai ở tòa. Hoặc quý vị có thể đem theo bản khai có chữ ký của chứng nhân về những gì họ nhìn thấy hoặc nghe được. Bản khai của chứng nhân có thể viết trên một tờ giấy có ghi chữ *Declaration (Bản Tuyên Khai)* trên đầu, và *Signed under penalty of perjury (Ký tên sau khi tuyên thệ sẵn sàng chịu phạt nếu khai man)* dưới cùng, ngay phía trên chữ ký của chứng nhân. Hoặc chứng nhân cũng có thể dùng Mẫu [MC-030](http://www.courts.ca.gov/dvforms), *Declaration (Bản Tuyên Khai)*.
Trường hợp ngoại lệ: Nếu người kia phản đối chứng nhân của quý vị, chứng nhân đó phải ra tòa nếu quý vị muốn thẩm phán nghe lời khai của người đó.
- Giữ trẻ.** Trong hầu hết mọi trường hợp, trẻ em không được phép vào phòng xử trong khi đang có phiên xử. Hãy gọi cho tòa để hỏi xem họ có phòng chờ đợi cho trẻ em hay không. Nếu không, hãy sắp xếp để có người giữ trẻ.
- Nếu quý vị không thông thạo tiếng Anh, hãy hỏi lục sự về việc yêu cầu **thông dịch viên**. Lục sự có thể yêu cầu quý vị điền một mẫu yêu cầu nếu quý vị muốn tòa có thông dịch viên trong phiên xử. Nếu tòa không thể cung cấp thông dịch viên cho quý vị, hãy đem theo một người lớn để thông dịch cho quý vị. Đừng nhờ chứng nhân hoặc trẻ em có liên hệ trong vụ của quý vị thông dịch cho mình.



Nếu phiên xử là về một vụ xin lệnh tòa **chống lại** quý vị:

- **Hãy ra tòa!** Nếu quý vị không ra tòa, thẩm phán có thể cấp các lệnh mà không cần nghe nội vụ từ phía quý vị.
- Hãy đọc [DV-120-INFO](http://www.courts.ca.gov/dvforms), *How Can I Respond to a Request for Domestic Violence Restraining Order? (Tôi Có Thể Trả Lời Đơn Xin Lệnh Cấm Bạo Hành Trong Nhà Như Thế Nào?)*
- Quý vị có thể điền và nộp một mẫu đơn của tòa để trình bày chuyện của mình với thẩm phán (Mẫu [DV-120](http://www.courts.ca.gov/dvforms), *Response to Request for Domestic Violence Restraining Order (Bản Trả Lời Đơn Xin Lệnh Cấm Bạo Hành Trong Nhà)*). Đem theo 3 bản sao mẫu này đến phiên xử.
- **Ghi Chú:** Nếu người kia xin cấp các lệnh về tiền bạc (cấp dưỡng cho con hoặc chu cấp cho người phối ngẫu hoặc các lệnh khác về tài chánh), hãy đọc Mẫu [DV-570](http://www.courts.ca.gov/dvforms) để xem quý vị phải điền một Bản Khai Lợi Tức Và Chi Phí hay Bản Kết Toán Tài Chánh Đơn Giản Hóa.

Trong phiên xử



Hãy đến tòa **sớm** ít nhất là **30 phút**.
 Tìm phòng xử của quý vị. Khi phòng xử mở cửa, hãy vào phòng và cho lục sự trong phòng xử hoặc nhân viên công lực biết là quý vị đang có mặt, và tên của bất cứ chứng nhân nào, và chứng nhân đó có cần thông dịch viên hay không.

- Đừng ngồi gần hoặc nói chuyện với người kia. Nếu quý vị sợ người kia, hãy cho viên chức tòa biết.
- Xem những vụ khác để biết phải làm gì.
- Tiến ra phía trước phòng xử khi họ gọi tên quý vị.
- Quý vị có thể phải ở tòa lâu đến vài tiếng đồng hồ. Thời gian này tùy theo có bao nhiêu vụ được xử. Phiên xử của quý vị có thể chỉ kéo dài vài phút hoặc hơn một tiếng.

Cảnh Cáo! Nếu quý vị xin tòa cấp lệnh cấm nhưng lại không ra tòa thì lệnh tạm cấm của quý vị sẽ chấm dứt và có thể không có phiên xử. Tòa có thể cấp những lệnh khác nếu bên kia xin, dù cho không cấp lệnh cấm. Muốn xin một lệnh cấm khác, quý vị phải điền và nộp các mẫu đơn mới.



Trong phòng xử

Thẩm phán có thể đặt các câu hỏi với quý vị. Những người khác trong vụ này và luật sư của họ cũng có thể đặt câu hỏi.

- Nói sự thật. Nói chậm rãi. Trả lời đầy đủ. Quý vị có thể đọc từ bản liệt kê của mình.

- Cố trả lời đúng những gì thẩm phán hỏi.
- Nếu quý vị không hiểu, hãy nói “Tôi không hiểu câu hỏi.”
- Chỉ nói với thẩm phán trừ phi đến phiên quý vị đặt câu hỏi hoặc thẩm phán bảo quý vị phải trả lời câu hỏi của người kia hoặc luật sư của họ.

Các Dịch Vụ của Tòa Gia Đình

Nếu quý vị xin tòa cấp lệnh về thời gian nuôi dạy con cái (nuôi giữ và thăm viếng), tòa có thể đưa cả cha mẹ sang Các Dịch Vụ của Tòa Gia Đình để được *hòa giải liên quan đến tòa hoặc đề nghị có vấn đề về việc nuôi giữ trẻ*. Muốn biết thêm chi tiết, hãy xem Mẫu: [FL-313-INFO](#), *Child Custody Information Sheet—Recommending Counseling (Tờ Thông Tin về Nuôi Giữ Trẻ—Cố Vấn Đề Nghị)*, hoặc [FL-314-INFO](#), *Child Custody Information Sheet—Child Custody Mediation (Tờ Thông Tin về Nuôi Giữ Trẻ—Hòa Giải về Vấn Đề Nuôi Giữ Trẻ)*. Nếu quý vị được đưa sang Các Dịch Vụ của Tòa Gia Đình, thẩm phán có thể gia hạn các lệnh (hoặc cấp các lệnh tạm thời mới) có hiệu lực cho đến ngày có phiên tòa kế tiếp.

- Đừng ngắt lời người khác! Nếu người kia nói dối, chờ cho đến khi họ nói xong rồi mới nói với thẩm phán.



Tòa có thể hoãn (dời lại) vụ của quý vị nếu:

- Người sẽ bị cấm đã không được tổng đạt giấy tờ hoặc cần có thì giờ để tìm luật sư hoặc để chuẩn bị phản trả lời.
- Thẩm phán muốn có thêm chi tiết hoặc phiên xử của quý vị kéo dài lâu hơn thời gian hoạch định.

Nếu thế, quý vị sẽ phải trở lại tòa vào một ngày khác. Người xin cấp lệnh có thể xin thẩm phán cấp các lệnh tạm thời có hiệu lực cho đến ngày xử mới. Tòa có thể dùng Mẫu [DV-116](#) cho phiên xử mới.

Vào cuối phiên xử

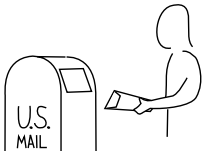
Trong hầu hết mọi trường hợp, thẩm phán sẽ quyết định về vụ của quý vị vào cuối phiên xử. Để quyết định xem có phê chuẩn các lệnh đang xin hay không, thẩm phán sẽ quyết định là bằng chứng có cho thấy được là người đang xin bảo vệ hộ đủ điều kiện được cấp lệnh cấm hay không. Thẩm phán sẽ cứu xét bằng chứng và các rủi ro về an toàn của người lớn và trẻ em liên quan trong vụ này. Nếu thẩm phán cấp các lệnh trong phiên xử, các lệnh này sẽ được ghi trong Mẫu [DV-130](#), *Restraining Order After Hearing (Lệnh Cấm Sau Khi Xử)*.

Nếu quý vị xin cấp (các) lệnh:

- Lục sự tòa có thể điền Mẫu [DV-130](#). Nếu thế, họ sẽ đưa mẫu này cho thẩm phán. Nếu không, hỏi xem ai nên điền mẫu đó, và nộp ở đâu. Sau khi điền mẫu này, lục sự tòa sẽ đưa cho quý vị 3 bản sao.
- Đọc kỹ Mẫu [DV-130](#) đã ký. Nếu có bất cứ điểm nào khác với những gì thẩm phán đã nói trong tòa, hãy nhờ lục sự giúp ngay. Hoặc nói chuyện với luật sư của quý vị, nếu quý vị có luật sư.
- Các lệnh tạm cấm của quý vị hết hiệu lực vào nửa đêm ngày xử của quý vị. Nộp lệnh mới của quý vị vào cùng ngày để quý vị được bảo vệ.
- Nếu tòa cấp lệnh cấm, lục sự sẽ gửi Mẫu [DV-130](#), *Restraining Order After Hearing (Lệnh Cấm Sau Khi Xử)* cho cơ quan công lực. Việc này sẽ đưa các lệnh của quý vị vào một bộ lưu dữ kiện có tên gọi là CLETS. làm như vậy sẽ giúp cho cảnh sát ở tất cả mọi nơi trong tiểu bang biết về các lệnh này.
- **Quan Trọng!** Luôn luôn đem theo người một bản sao lệnh cấm này.

Sau phiên xử

Nếu quý vị **xin** cấp lệnh cấm, và tòa đã cấp lệnh này...

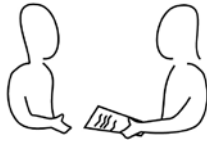


Quý vị phải nhờ người tổng đạt cho người kia một bản sao Mẫu [DV-130](#).

Quý vị có thể nhờ tổng đạt cho người đó bản sao Mẫu [DV-130](#) trong phòng xử sau phiên xử hoặc gửi qua đường bưu điện.

Nếu người bị cấm *không* có mặt trong phiên xử và các lệnh cấm mới

- **giống** *hết* lệnh tạm thời, thì quý vị có thể nhờ tổng đạt cho người kia bản sao Mẫu [DV-130](#) bằng thư gửi qua đường bưu điện. Hãy nhờ người tổng đạt điền Mẫu DV-250.
- **khác** lệnh tạm thời, thì quý vị phải nhờ người tổng đạt mẫu [DV-130](#) tận tay chứ không được gửi qua đường bưu điện. Hãy nhờ người tổng đạt điền Mẫu [DV-200](#), *Proof of Personal Service (Bằng Chứng Dịch Thân Tổng Đạt)*, và giao lại cho quý vị.



Quan Trọng! Quý vị phải nộp Mẫu [DV-200](#), *Proof of Personal Service (Bằng Chứng Dịch Thân Tổng Đạt)*, hoặc Mẫu [DV-250](#), *Proof of Service by Mail (Bằng Chứng Tổng Đạt bằng Thư)* đã điền. Hãy lưu một bản sao trong hồ sơ của quý vị. Luôn luôn đem theo người bản sao các lệnh này.

Các lệnh khác

Nếu quý vị xin cấp các lệnh cấp dưỡng hoặc nuôi giữ/thăm viếng con, quý vị cũng có thể nhận được một trong các mẫu sau đây:

- Mẫu [DV-140](#), *Child Custody and Visitation Order (Lệnh Nuôi Giữ và Thăm Viếng Trẻ)*, nếu thẩm phán cấp lệnh nuôi giữ hoặc thăm viếng trẻ.



Nếu quý vị bị điếc hoặc lãng tai thì sao?

Có các hệ thống trợ thính, chú thích lời nói qua máy điện toán, hoặc dịch vụ thông dịch dấu ngữ nếu quý vị yêu cầu ít nhất là năm ngày trước ngày có phiên tòa. Hãy liên lạc với văn phòng lục sự hoặc đến www.courts.ca.gov/forms để lấy *Request for Accommodations by Persons With Disabilities and Order (Đơn Xin Phương Tiện Trợ Giúp của Người Khuyết Tật và Lệnh)* (Mẫu [MC-410](#)). (Bộ Luật Dân Sự, § 54.8)

- Mẫu [FL-342](#), *Child Support Information and Order Attachment (Phụ Đính Thông Tin và Lệnh Cấp Dưỡng cho Con)*, hoặc Mẫu [FL-343](#), *Spousal, Partner, or Family Support Order Attachment (Phụ Đính Lệnh Cấp cho Người Phối Ngẫu, Bạn Tình, hoặc Gia Đình)*, nếu thẩm phán cấp lệnh cấp dưỡng cho con và/hoặc chu cấp cho người phối ngẫu.

Nếu tòa cấp lệnh cấm **chống lại** quý vị...

- Quý vị phải tuân lệnh của thẩm phán cấp trong phiên xử. Các lệnh này được ghi trong Mẫu [DV-130](#). Nếu quý vị không tuân lệnh thì có thể bị bắt giữ.
- Quý vị sẽ được tổng đạt *Restraining Order After Hearing (Lệnh Cấm Sau Khi Xử)* (Mẫu [DV-130](#)) trong phiên xử hoặc trong vòng vài ngày, bằng thư hoặc đích thân người tổng đạt giao tận tay.
- Hãy đọc kỹ Mẫu [DV-130](#) đã ký khi quý vị nhận mẫu này. Nếu có điểm gì khác với những gì thẩm phán nói thì hãy nhờ lục sự giúp ngay. Hoặc nói chuyện với luật sư nếu quý vị có luật sư.

Nếu quý vị không nhận được bản sao các lệnh này trong vòng vài ngày, hãy hỏi lục sự để lấy một bản.

Xem lại *How Do I Turn In, Sell, or Store My Firearms (Làm Thế Nào để Tôi Giao Nộp, Bán, hoặc Cất Súng Của Tôi)* ([DV-800-INFO/JV-252-INFO](#)).

Cần được giúp thêm?

Hãy hỏi lục sự tòa về dịch vụ trợ giúp pháp lý miễn phí hoặc giá rẻ. Hỏi tin tức tại tòa về Trung Tâm Tự Giúp hoặc Văn Phòng Nhân Viên Trợ Giúp về Luật Gia Đình.

Muốn được giới thiệu đến một chương trình về nạn bạo hành trong nhà hoặc trợ giúp pháp lý tại địa phương, hãy gọi cho Đường Dây Hotline Toàn Quốc về Nạn Bạo Hành Trong Nhà: **1-800-799-7233**

TDD: 1-800-787-3224

Đường dây này miễn phí và kín đáo. Họ có thể giúp quý vị bằng hơn 100 ngôn ngữ.